

안녕하세요 가나가와

일본가나가와현 (韓国・朝鮮語)

28 권 3 판
봄호 2020년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는
외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1920.html>



こんにちは神奈川

検索

세일링 월드컵 시리즈 에노시마 대회 2020 6/14~6/21 에 개최



2018년부터 2020년까지 3년 연속으로 에노시마에서 세일링 월드컵이 개최됩니다. 특히 올해는 월드컵 시리즈의 상위 선수만이 참가하는 파이널 매치가 열립니다. 세계 최고 수준의 대회이므로 꼭 에노시마에서 선수들을 응원해 주십시오.



일본어 문의

현 세일링과 TEL: 045-285-0897

세일링월드컵 시리즈 江の島大会 2020 6월 14일~6월 21일에開催

2018年から2020年までの3年連続で、江の島でセーリングワールドカップが開催されます。特に今年は、ワールドカップシリーズの上位選手のみが参加するファイナルマッチが行われます。世界最高レベルの大会ですので、ぜひ、江の島で選手を応援しましょう。

日本語での問合せ

県セーリング課 TEL: 045-285-0897

가나가와현의 문화·예술 정보 웹사이트 안내



'마그컬 닷 넷'은 현의 문화·예술 정보 웹사이트입니다. 전통 예능, 음악, 미술, 댄스 등의 정보를 볼 수 있습니다. 분명 관심이 가는 것을 찾을 수 있을 것입니다. 꼭 웹사이트를 방문해 보십시오.

● 대응 언어: 영어, 중국어(간체자·번체자), 한국어·조선어

● 홈페이지 <https://magcul.net/>

일본어 문의

현 문화과
TEL: 045-285-0219

경찰관의 순회 연락에 협조해 주시기를 부탁드립니다



순회 연락에서는

경찰관이 가정을 방문하여 방법 지도 및 교통 안전의 정보를 알려 드리고 있습니다.

순회 연락 카드 기재에 관한 당부 말씀

순회 연락 카드는 재해나 사고 발생 시 등에 사용하므로 긴급 연락처(예를 들어 회사나 친구 등의 연락처)도 적어 주십시오.

일본어 문의

현 경찰본부 지역지도과
TEL: 045-211-1212 내선 3574
또는 거주하는 지구의 경찰서



경찰관의 순회 연락에 협조해 주시기를 부탁드립니다

순회 연락에서는,

경찰官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。

순회 연락 카드 기재에 관한 당부 말씀

순회 연락 카드는, 災害や事故のときなどに使いますので、緊急連絡先(たとえば、会社や友人などの連絡先)も書いてください。

日本語での問合せ

県警察本部地域指導課 TEL: 045-211-1212 内線 3574
または住んでいる地区の警察署



외국 국적 현민 여러분이 범죄 피해를 입지 않기 위해



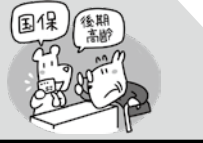
가나가와현 경찰은 외국 국적 현민 여러분을 범죄 피해로부터 지키기 위해 야간에 귀가 시 주의 사항이나 문단속 주의 사항 등의 방법 포인트 등을 외국어 홈페이지에서 소개하고 있습니다.

● 홈페이지 <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

일본어 문의
현 경찰본부 범죄억제대책실
TEL: 045-211-1212 (대표)



국민건강보험·후기 고령자 의료제도에 가입했습니까?



국민건강보험·후기 고령자 의료제도는 일본에 3개월을 초과하여 거주하는 외국 국적 현민도 가입해야 하는 공적인 의료보험입니다. 가입하면 병원 등에서 지불하는 치료비나 약제비가 10~30%로 경감됩니다. 수속은 시구청촌의 창구에 문의해 주십시오.

● 홈페이지
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

일본어 문의
거주하는 시구청촌의 국민건강보험·후기 고령자 의료제도의 담당 창구 가나가와현 후기 고령자 의료광역연합 TEL: 045-440-6700
현 의료보험과 TEL: 045-210-4881

직장에서 곤란한 일이 발생했을 때 도움이 되는 노동 상담 창구



전문 상담원 (대학 교원이나 변호사) 이 통역과 함께 상담에 대응합니다.

장소	대응 언어	요일·시간	전화 번호
가나가와 노동센터 본소	중국어	금요일 13~16 시	045-662-1103
	스페인어	둘째·넷째 수요일 13~16 시	045-662-1166
	베트남어	둘째·넷째 목요일 13~16 시	045-633-2030
가나가와 노동센터 켄오지소	스페인어	목요일 13~16 시	046-221-7994
	포르투갈어	월요일 13~16 시	046-221-7994

● 홈페이지
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

일본어 문의
가나가와 노동센터 본소 TEL: 045-662-6110
가나가와 노동센터 켄오지소 TEL: 046-296-7311



* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일 9시~12시, 13시~16시

* 현대의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



外国籍県民の皆様が犯罪被害に遭わないために

神奈川県警察では、外国籍県民の皆様を犯罪被害から守るために、夜間の帰宅時の注意点や戸締りの注意点などの防犯のポイント等を、外国語のホームページで紹介しています。

● ホームページ
URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶ 日本語での問合せ
県警察本部犯罪抑止対策室
TEL: 045-211-1212 (代表)

国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3ヶ月を超えて住む外国籍県民も、加入しなければならない公的な医療保険です。加入すると、病院などで支払う治療費や薬代が1~3割になります。手続きは市区町村の窓口へお問い合わせください。

● ホームページ
URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

▶ 日本語での問合せ
お住まいの市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口
神奈川県後期高齢者医療広域連合 TEL: 045-440-6700
県医療保険課 TEL: 045-210-4881

職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口

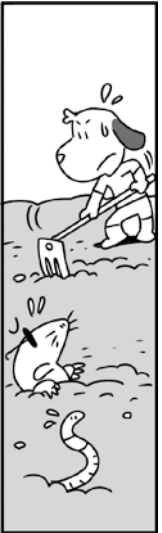
専門相談員 (大学教員や弁護士) が通訳とともに相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜 13~16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜 13~16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜 13~16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜 13~16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜 13~16時	046-221-7994

● ホームページ
URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

▶ 日本語での問合せ
かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所 TEL: 046-296-7311

* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
韓国・朝鮮語 : 045-896-2895 (第4木曜日) 9時~12時, 13時~16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





①고등학교 장학금 안내 ②고등학교 등 취학 지원금에 대해



①고등학교 장학금 안내

고등학교 장학금 대출 (반환해야 함) 을 희망하는 분은 고등학교 선생님과 상담해 주십시오.

● 홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

일본어 문의

현 교육국 재무과 TEL: 045-210-8251

②고등학교 등 취학 지원금에 대해

고등학생이 기일까지 고등학교에 신청 서류를 제출하면 취학 지원금이 지급되어 수업료의 전부 또는 일부의 부담이 없어집니다.

세대 연수입 910 만 엔 미만 (대략적인 기준) 인 분이 대상입니다.

원칙적으로 친권자 등의 마이 넘버를 확인할 수 있는 서류를 제출해야 합니다.

일본어 문의

공립 고등학교 : 현 교육국 재무과

TEL: 045-210-8113

사립 고등학교 : 현 사학진흥과

TEL: 045-210-3793



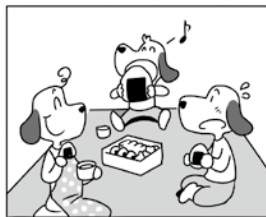
외국인 학교에 다니는 아동 · 학생에 대한 학비 보조에 대해



현 내 거주자로 현내의 외국인 학교에 다니는 아동 · 학생에게 보호자의 소득에 따라 학비를 보조합니다.

● 신청에 대해

- 보호자 (현내 거주자에 한함) 의 과세 소득을 바탕으로 보조금을 결정합니다.
- 보조 대상이나 신청 수속에 대한 자세한 내용은 직접 학교에 문의해 주십시오.



일본어 문의

현 사학진흥과 TEL: 045-210-3793

외국인 주민을 위한 육아 지원 웹사이트



임신, 출산, 육아에 편리한 정보를 다국어로 설명한 외국인 주민을 위한 육아 지원 웹사이트가 있습니다. 일본에서의 육아에 대해 알기 쉽게 설명한 동영상도 있습니다. 많은 이용 바랍니다.

● 홈페이지 <http://www.kifjp.org/child/chart>

일본어 문의

가나가와 국제교류재단

TEL: 045-620-4466



① 高等学校奨学金のご案内

② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金のご案内

高等学校奨学金の貸付(要返還)を希望する人は、高校の先生に相談してください。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL: 045-210-8251

② 高等学校等就学支援金について

高校生が期日までに高校に申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

世帯年収910万円未満(目安)の方が対象です。原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

日本語での問合せ

公立高校: 県教育局財務課 TEL: 045-210-8113

私立高校: 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

外国人学校に通う児童 · 生徒への学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童 · 生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

● 申請について

- 保護者 (県内在住の方に限る) の課税所得をもとに補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。

日本語での問合せ

県私学振興課 TEL: 045-210-3793

外国人住民のための子育て支援ウェブサイト

妊娠、出産、子育てに便利な情報を多言語で説明した外国人住民のための子育て支援ウェブサイトがあります。日本での子育てについて、分かりやすく説明した動画もあります。ぜひ、確認してください。

● ホームページ

URL: <http://www.kifjp.org/child/chart>

日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-4466





4월 1일 현재 자동차를 가지고 있는 분에게 자동차세 종별할이 부과됩니다



자 동차를 가지고 있는 분은 세금을 납부해야 합니다. 5월 초순에 납세 통지서 (납부 용지)가 도착합니다. 6월 1일까지 은행, 우체국, 편의점 등에서 납부해 주십시오. 인터넷을 이용하여 신용 카드로도 납부할 수 있습니다. Pay-easy (페이ジー) 대응 ATM이나 인터넷 뱅킹 · 모바일 뱅킹으로도 납부할 수 있습니다. 또한 LINE Pay (라인 페이) 로도 납부할 수 있습니다.

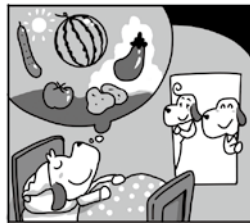


일본어 문의
자동차세 콜 센터 TEL: 045-973-7110

현립 스포츠 센터가 새단장을 합니다 !!



2020년 4월부터 현립 스포츠 센터의 시설 이용이 재개됩니다. 새롭게 실내 50m 수영장, 다목적 플로어, 숙박 건물이 만들어졌습니다. 육상 경기, 럭비, 테니스, 휠체어 농구, 보치아 등 많은 경기를 할 수 있으며, 평생 스포츠, 장애인 스포츠, 경기 스포츠 등 다양한 목적으로 이용할 수 있습니다.



일본어 문의
현 체육 센터 TEL: 0466-81-2570

신종 코로나 바이러스의 질병에 대해

다음과 같은 분은 '귀국자 · 접촉자 상담 센터' 에 문의해 주십시오.

- 기침이나 37.5℃ 이상 높은 열이 4일 이상 오래 지속되는 분 (고령자나 질병이 있는 분은 2일)
- 매우 몸이 피곤하거나 숨 쉬기 어려운 분

● 전국의 귀국자 · 접촉자 상담 센터
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/covid19-kikokusyasessyokusya.html

일본어 문의
가나가와현 신종 코로나 바이러스 감염증 전용 다이얼
TEL: 045-285-0536 (9시 ~ 21시)

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
■ 9시 ~ 12시, 13시 ~ 16시

* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

4월 1일 현재 자동차를 가지고 있는 분에게 자동차세 종별할이 부과됩니다

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。6月1日までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードでも納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納められます。また、LINE Pay(ラインペイ)でも納められます。

日本語での問合せ
自動車税コールセンター TEL: 045-973-7110

県立スポーツセンターが新しくなります!!

2020年4月から県立スポーツセンターの施設利用が再開されます。新たに、屋内50mプール、多目的フロア、宿泊棟が作られました。陸上競技、ラグビー、テニス、車いすバスケットボール、ポッチャなど多くの競技を行うことができ、生涯スポーツ、パラスポーツ、競技スポーツと様々な目的で利用ができます。

日本語での問合せ
県体育センター TEL: 0466-81-2570

新型コロナウイルスの病気について

- 次(つぎ)の人は「帰国者 · 接触者相談センター」へきいてください。
- せきや37.5℃以上高いねつが4日以上長くつづく人(高齢者や病気がある人は2日)
- とても体がつかれていたり、息がくるしい人

● 全国の帰国者 · 接触者相談センター
URL : https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/covid19-kikokusyasessyokusya.html

日本語での問合せ
神奈川県新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル
TEL: 045-285-0536 (9時 ~ 21時)

* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
韓国 · 朝鮮語 : 045-896-2895 (第4木曜日) 9時 ~ 12時, 13時 ~ 16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



다음호 (여름 · 가을호) 는 2020년 8월에 발행할 예정입니다.
【편집 · 발행】 가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

* 次号(夏 · 秋号)は、2020年8月に発行予定です。
【編集 · 発行】 神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.
* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞
* FAX : 045-212-2753

* 県への意見 · 要望をお待ちしています。
* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて
* FAX : 045-212-2753

